

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

Erasmus

El avión despegó a eso de las cuatro de la tarde. Mi madre me despidió con la típica llorera por aquel hijo que se marcha durante un año.

– Ten cuidado, hijo mío, a ver si te va a pasar algo –decía con preocupación como lo haría cualquier madre, y no le faltaba razón. Las madres siempre la tienen.

5 Para ella parecía que se acababa el mundo, para mí empezaba uno nuevo. Un mundo que se vislumbraba ante mis ojos como una gran oportunidad, donde por fin comenzaría mi independencia con veintitrés años. Un mundo lleno de posibilidades, de gente a la que conocer, de un idioma que aprender, y sobre todo, de una libertad que nunca antes había tenido.

10 Por ese lado estaba bastante contento y me sentía un joven intrépido emprendiendo una aventura, que al principio sería dura, pero que luego estaría llena de cosas positivas. Pero por otro lado estaba triste, por dejar atrás familia, amigos y una vida en la que ya estaba totalmente acomodado. Tenía miedo a la posible soledad, a no saber adaptarme a lo nuevo, a no ser aceptado por los demás, en definitiva, de no saber empezar desde cero.

15 Mi mirada buscaba algún cómplice dentro del avión que estuviera en mi situación. Mientras tanto, sobrevolábamos España, para pasar por Francia, hasta llegar a mi destino, Bélgica. Allí iba a pasar los siguientes nueve meses gracias a una beca¹ *Erasmus*. Mucho era lo que había oído sobre ella, pero de momento no tenía experiencias. Nunca había visitado a ningún amigo, ni había vivido aquel ambiente del que tantos y tantos hablaban. Bueno, en verdad ya estaba viviendo las primeras. Ese sentimiento entre el miedo y la incertidumbre, que se mezclaba
20 con la ansiedad y la ilusión de algo nuevo y excitante en tu vida.

Me detuve a pensar si me habría equivocado con la decisión que había tomado, pero debía ser valiente y saber esperar. Tener paciencia y probar. Por probar no se pierde nada. Si te sale mal, siempre te quedará tu casa y si te cae bien sólo te queda disfrutar y disfrutar, porque es una experiencia única que tiene fecha de caducidad.

25 Por aquella época estaba estudiando Comunicación Audiovisual y me quedaban pocas asignaturas para terminar. Aquel año era para aprovecharlo, ya que los anteriores los había dedicado bastante a la carrera, y este año era especial. Intentaría aprobarlo todo, pero sobre todo debía disfrutar de la aventura.

30 El avión aterrizó en tierras belgas. Todavía me quedaba un largo viaje desde Charleroi hasta Leuven, la ciudad donde me habían concedido la beca. Decidí coger el autobús desde el aeropuerto hasta Bruselas, aunque era un poco más caro que el tren.

35 No había salido nunca de España por aquel entonces, pero lo primero que pude observar es que las voces españolas sobresalían por encima de otros turistas o habitantes del lugar. Después, tras viajes y más viajes por Europa, confirmé mi teoría y la de muchos otros, que tenemos como un tono más alto que los demás europeos, quizás por nuestro carácter latino, nuestra capacidad de disfrutar cada momento de la vida, o porque nuestro clima nos imprime una alegría continua en el cuerpo que en otras partes de Europa no tienen.

40 Llegué a *Bruselas-midi*, bajé del autobús y repetí el ritual de colgarme la mochila, y coger la bolsa de mano, casi tan pesada como el equipaje que recogí del maletero del autobús. Me introduje en la estación de tren que estaba en la acera de enfrente. El tren llegó puntual. Me senté y volví a mirar por la ventana. Las sensaciones de miedo y entusiasmo se seguían mezclando. Ahora quizá tenía más miedo. Se acercaba el momento de llegar y tendría que lidiar² con la soledad ya que no conocía absolutamente a nadie. Giré el cuello y vi a una chica más o menos de mi edad. Me quedé un poco aturdido porque me sorprendió la belleza de la muchacha.

45 – ¿Eres Erasmus?

– Sí, voy a Leuven. Estaré allí todo el año.

– Yo también voy a Leuven, así que ya tengo mi primer amiguito. Menos mal, no conozco a nadie allí.

– Yo estoy igual que tú, así que ha habido suerte.

¹ Una beca: *une bourse*

² Lidiar: *luchar*

50 – Me llamo Alba, y soy de Sevilla. ¿Tú?

– Yo soy Iván, de Madrid.

– Dame un par de besos, ¿no?

En veinte minutos llegamos a Leuven. Al salir de la estación nuestros caminos se separaron.

55 Por fin llegué a mi nuevo hogar. Tras repasar el escenario en el que iba a pasar los siguientes meses, subí las escaleras y me introduje en mi habitación. Tendría cerca de doce metros cuadrados y la particularidad de un lavabo dentro de ella. Los baños y las duchas estaban fuera, al final del pasillo. Me tiré en la cama, miré al techo y lancé un gran suspiro de orgullo. El primer paso estaba dado. Había salido de casa, había pasado el viaje, y ya estaba en mi cama de Leuven, tumbado y con una nueva vida por delante. Llamé a mi familia, me duché y cuando
60 regresé del baño tenía un mensaje de Alba. Me citaba en la *Grote Markt* a las once de la noche, para cenar juntos, tomar algo e inaugurar la ciudad. Era curioso pensar en el hecho de que aquellos lugares tan desconocidos para mí iban a ser el escenario para una película que duraría algo más de nueve meses. Ahora todo me resultaba tan extraño pero al final de Erasmus, esas plazas y calles habrían sido mis compañeras. Esos nombres tan extraños que figuraban en las
65 placas de las calles, con el paso del tiempo, serían nombres tan comunes como la Gran Vía, la calle de Alcalá o la plaza de España.

Carlos Pujol Leiva, *Diario de un Erasmus*, 2010

I - COMPRÉHENSION :

1. Encuentra en el texto cuatro detalles para presentar al protagonista.
2. ¿Qué efecto le produjo a la madre la noticia del viaje de su hijo? Apunta dos elementos del texto que lo indican.
3. Según el protagonista, su vida va a cambiar favorablemente. Justifícalo con cuatro detalles sacados del texto.
4. “*Las sensaciones de miedo y entusiasmo se seguían mezclando*”. Ilustra cada una de estas sensaciones con cuatro elementos del texto.
5. Al encontrarse con Alba, el protagonista siente:
 - a) curiosidad;
 - b) admiración;
 - c) miedo;
 - d) alegría.

Elige las respuestas correctas y justifícalas con el texto.

6. Justifica la expresión del protagonista “*lancé un gran suspiro de orgullo*” con dos elementos del texto.
7. Los lugares van a simbolizar el éxito de su experiencia Erasmus. Encuentra en el texto los dos elementos que lo confirman.

II - EXPRESSION :

Le candidat traitera obligatoirement la première question et au choix la deuxième ou la troisième question.

1. Analiza y comenta los sentimientos del protagonista a lo largo del texto en unas quince líneas.
2. Una semana después, el joven llama a su madre para contarle sus primeros días en Leuven. Imagina el diálogo entre los dos en unas quince réplicas.

OU

3. Redacta una carta dirigida a la responsable de las relaciones internacionales de la Universidad que expresa tu motivación para obtener una beca Erasmus en unas quince líneas.

III - TRADUCTION :

Traduire de la ligne 57 (“*El primer paso...*”) jusqu’à la ligne 66 (“*...plaza de España.*”).